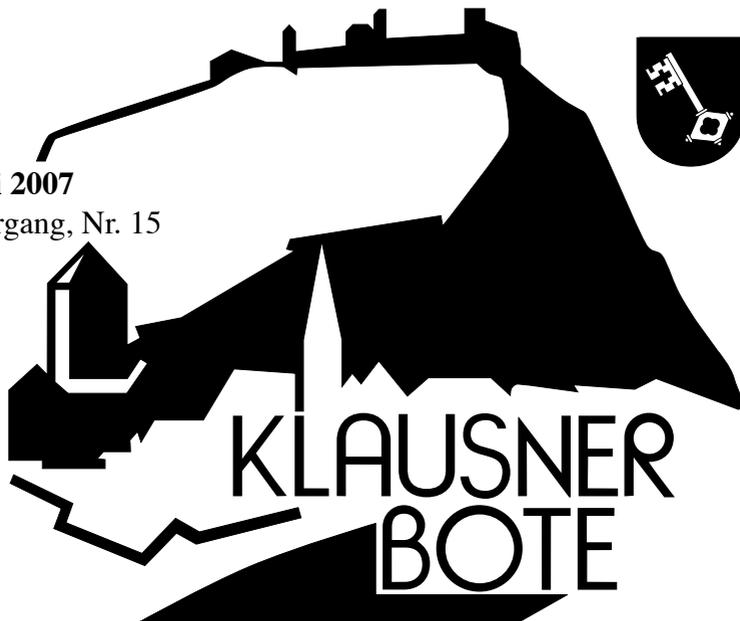


28. Juli 2007

23. Jahrgang, Nr. 15



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Fr./ven. 10.08.07 Eröffnung der Ausstellung „Federico Lesley De Fries Cantoni – Grafische Arbeiten“ um 18.00 Uhr im Hotel Goldener Adler
Inaugurazione della mostra “Lesley De Fries – opere grafiche” alle ore 18.00 nell’albergo Goldener Adler
- Fr./ven. 10.08.07 LORENZIMARKT 08.00- 13.00 Uhr
MERCATO DI SAN LORENZO ore 08.00 – 13.00
- Fr./ven. 10.08.07 Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen 20.00 Uhr
Concerto estivo banda musicale chiusa ore 20.00
Kapuzinergarten - giardino dei cappuccini

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank

AVS KLAUSEN

Wanderung am Fuße der CIVETTA

am Sonntag, den 12. August 2007

Wir fahren über das Grödner Joch und weiter über den Campolongopass nach Alleghe. Von dort aus fahren wir mit der Kabinenbahn und anschließend mit dem Sessellift hinauf bis zur Bergstation „Col dei Baldi“ (1922 m). Ab dort wandern wir alle gemeinsam bis zur Coldaihütte.

Leichte Wanderung: Die kurze Wanderung von ca. 1,5 Std. geht bis zur Coldaihütte (2135 m) und zum Coldaisee. Es sind kaum Höhenmeter zu bewältigen. Diese Gruppe kann sich bei der Hütte oder am See aufhalten, bis die 2. Wandergruppe wieder zurückkommt. Die Gehzeit (hin und zurück) beträgt 3 Std. (Wattkarten nicht vergessen) und eignet sich auch für Familien mit Kindern.

Längere Wanderung: Die 2. Wandergruppe geht am Fuße der 1200 m hohen Civetta Nordwand weiter bis zur Schutzhütte Tissi (2262 m). Nach einem Aufenthalt gehen wir den Hinweg wieder retour. Die Gehzeit (hin und zurück) beträgt ca. 6 Std.

Schon aus der Entfernung wirkt die Civetta gewaltig und eindrucksvoll. Aus der Nähe können wir die größte Wand der Dolomiten bestaunen. Schöner Durchblick auf Lagazuoi, Tofanen, Nuvolaugruppe und Pelmo. Wir werden auf einen der schönsten Höhenwege der Dolomiten wandern.

SEPARATE SPESEN FÜR BEIDE LIFTE (Hin- und Rückfahrt): € 8,50

Abfahrt:	Vom <u>BUSBAHNHOF (FEUERWEHRHALLE)</u> in Klausen mit Bus um 6.30 Uhr am Sonntag, den 12. August 2007
Gesamtgehzeit:	<u>Leichte Wanderung:</u> ca. 3 Std. reine Gehzeit <u>Längere Wanderung:</u> ca. 6 Std. reine Gehzeit
Höhenunterschied:	<u>Beide Gruppen:</u> ca. 300 Höhenmeter

Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder in den Schutzhütten	
Schwierigkeitsgrad:	<i>Beide Gruppen:</i> Leichte Wanderungen mit wunderbarem Panorama	
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 10. August 2007	
Tourenführer:	Gruber Hubert (335/8305562)	
Ankunft:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 25,00

Ossi Deporta
- 1. Vorstand -

Gruber Hubert
- Tourenführer -

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

Den Tapezierer Fischer Johann finden Sie ab sofort in Klausen – Leitach Nr. 17 (ex Elektro Reichhalter) wo er Ihre Eckbank, Ihre Couch polstert – Ihre Vorhänge näht und sonst noch allerlei Reparaturen macht.

Ausstellung - Mostra

Federico Lesley de Vries Cantoni
Grafische Arbeiten -*Opere grafiche*

Hotel Goldener Adler

Klausen, Auf der Frag 14 - *Chiusa, Piazza Fragnes 14*

Eröffnung, Freitag, 10. August 2007 um 18.00 Uhr

Inaugurazione, venerdì 10 agosto 2007 alle ore 18.00

Am letzten Tag des vergangenen Jahres 2006 beging Federico Lesley de Vries Cantoni seinen 80. Geburtstag. Die Stadtgemeinde Klausen und ein Freundeskreis präsentieren nun im Hotel Goldener Adler in Klausen eine Auswahl aus Lesleys umfangreichem und vielseitigem Werk. Es werden grafische Arbeiten ausgestellt, gleichzeitig wird ein großformatiges in Akryl gemaltes Bildnis von Landeshauptmann Luis Durnwalder erstmals der Öffentlichkeit vorgestellt. Neben diesem Bildnis und Lesleys Selbstporträt finden sich unter anderen Porträts von Altlandeshauptmann Silvius Magnago, Mario Rigoni Stern, Joseph Zoderer – Walther von der Vogelweide - Preisträger, von Heinrich Böll – Nobelpreisträger für Literatur und Albert Einstein – Nobelpreisträger für Physik und anderen Persönlichkeiten. Außer den Bildnissen finden sich auch Landschaften von Klausen und Rom und Blätter zu anderen Themen.

Die Ausstellung wird am Freitag, den 10. August 2007 um 18.00 Uhr im Hotel Goldener Adler, Auf der Frag 14 eröffnet. Kulturstadträtin Maria Gasser Fink wird zusammen mit Sabina Kasslatter Mur, Landesrätin für Denkmalpflege, Deutsche Kultur und Familie die Gäste begrüßen und Landeshauptmann Luis Durnwalder wird die Ausstellung eröffnen. Josef Gasteiger wird durch die Ausstellung führen. Der Künstler ist bei der Eröffnung anwesend.

L'ultimo giorno dello scorso anno Federico Lesley de Vries Cantoni ha compiuto 80 anni. In occasione di questa ricorrenza, il Comune di Chiusa e gli Amici di Lesley, hanno il piacere di presentare presso l'Hotel Goldener Adler di Chiusa, una scelta della vasta e varia produzione artistica di Lesley. La mostra propone opere grafiche e in più un dipinto che ritrae il Presidente Luis Durnwalder che sarà presentato al pubblico per la prima volta. Oltre a questo ritratto e all'autoritratto dell'artista, vengono esposti anche i ritratti dell'ex Presidente Silvius Magnano, di Mario Rigoni Stern,

Joseph Zoderer, vincitore del Premio Walther von der Vogelweide, di Heinrich Böll, premio Nobel per la letteratura e Albert Einstein, premio Nobel per la fisica. Insieme ai ritratti la mostra presenta Chiusa e Roma e opere riguardanti altre tematiche.

La mostra sarà inaugurata venerdì 10 agosto 2007 alle ore 18 presso l'Hotel Goldener Adler, in Piazza Fragnes 14. Al saluto di Maria Gasser Fink, Assessora alla Cultura del Comune di Chiusa e di Sabina Kasslatter Mur, Assessora Prov. ai Beni Culturali, Cultura Tedesca e Famiglia, seguirà l'inaugurazione da parte del Presidente Luis Durnwalder. Il signor Josef Gasteiger presenterà le opere. L'artista sarà presente all'inaugurazione.

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Ausstellung-mostra HANS PIFFRADER 1888-1950 KLAUSEN-CHIUSA

Dauer der Ausstellung-Durata della mostra: bis/fino al 25.08.2007
Öffnungszeiten - Orari d'apertura: Di-Sa- ma-sa, ore 10 - 12 e 16 - 19 Uhr
Sonntag, Montag und 15. August geschlossen
Domenica, lunedì e 15 agosto chiuso

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Südeinfahrt:

Das Assessorat für öffentliche Arbeiten des Landes teilt mit, dass die Ausschreibung der Arbeiten mittlerweile erfolgt ist, dass am 31. Juli bekannt werden wird, welche Firma die Umsetzung tätigen wird, dass am 2. September Baubeginn ist. Es wird zurzeit studiert, ob in diesem Zusammenhang im Bereich Reched Lärmschutzwände mitfinanziert werden können.

Pflasterung Gassen und Plätze Altstadt:

Das von Ing. Helmut Hasler ausgearbeitete Projekt ist in der Sitzung von II. dieses Monats der SVP Fraktion vorgestellt worden. Im September wird zu diesem Thema eine Bürgerversammlung einberufen. Der genaue Termin wird noch mitgeteilt werden.

Lärmschutzwände:

Im Bereich Gamper sollen im Herbst seitens der Eisenbahn Lärmschutzwände aufgestellt werden. Es ist zurzeit nicht möglich ein genaues Datum zu erfahren. Mit Landesrat Florian Mussner wurde vereinbart, dass das Land entlang der Grödner Strasse oberhalb dem Camping Gamp Lärmschutzwände errichten wird.

Wirtschaftsanalyse:

In der letzten Fraktionssitzung wurden seitens des Wirtschaftsinstitutes der Handelskammer die möglichen Schwerpunkte einer Studie für die Gemeinde Klausen vorgestellt. In der Diskussion wurden einige Ergänzungen beantragt und genehmigt. Die Studie wird bis Herbst ausgearbeitet sein und den Verbänden der Wirtschaft vorgestellt werden.

Studie Wanderwege:

Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal hat eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben, auf Grund welcher Themenwege errichtet und bestehende Wanderwege aufgewertet werden sollen. Auch im Raum Klausen gibt es Wege, die für uns Südtiroler und unsere auswärtigen Gäste attraktiver gestaltet werden sollen.

Fahrt nach Regensburg:

Wie in den letzten Jahren so hat der Gemeinderat auch heuer eine Bildungsfahrt organisiert. Diesmal ging es gemeinsam mit der Bezirksgemeinschaft Eisacktal nach Regensburg, wo für Klausen wertvolle Kontakte geknüpft werden konnten.

Fahrt nach Planegg:

Anlässlich des Pfarrfestes der Gemeinde Planegg war eine Abordnung der Bürgerkapelle Klausen sowie der Bürgermeister Arthur Scheidle in unserer Partnergemeinde mit von der Partie. Im Herbst erfolgt ein Gegenbesuch in Klausen.

Gemeinderat:

Die nächste Sitzung des Gemeinderates ist für September geplant.

Tiefgarage Marktplatz, Oberflächengestaltung und sonstige Asphaltierungen und Pflasterungen

Die Arbeiten am Marktplatz gehen endlich dem Ende zu. Die Tiefgarage als solche ist fertig gestellt und nun werden die Arbeiten für die Oberflächengestaltung durchgeführt. Zurzeit wird die richtige Lage des Platzes gemacht, damit das Regenwasser richtig abfließen kann bzw. der Platz nicht zum Staubecken wird. Am 31. Juli 2007 wird asphaltiert. Die Straße ist teilweise fertig, der Gehsteig wird zurzeit gepflastert, die

öffentliche Beleuchtung wird erneuert bzw. erweitert, auch entlang des Fahrradweges. Am Parkplatz wird ein durchgehender Zebrastreifen mit Porphyrwürfel angelegt. Entlang dem Fahrradweg werden größere Bäume und Stäucher gepflanzt, welche aber erst, auf Anraten der Fachleute, im Herbst gepflanzt werden.

Die Gemeinde bzw. Tiefgaragen Genossenschaft möchte sich für Ihr Verständnis herzlich bedanken. Wir werden versuchen, die restlichen Arbeiten so schnell wie möglich abzuschließen.

Zur Zeit werden folgende Straßenabschnitte asphaltiert:

Ein Teilstück hinter dem Andreasplatz, Gartengasse, Eisachgasse, Thinneweg, Bahnhofstrasse, Gießbruck (Gamp).

Nächste Woche: Fragburg, Feuerwehrvorplatz-Friedhofplatz.

Nächstes Jahr werden verschiedene Gassen in der Altstadt gepflastert und in der Peripherie werden verschiedene Straßen asphaltiert.

Gemeindeassessor Heinrich Gasser

IMKERVEREIN KLAUSEN

Lehrfahrt nach Weisenbach

Am 05. August 2007 lädt der Imkerverein alle zu einer Lehrfahrt nach Weisenbach ein.

Dort befindet sich die Königinnenzuchtbelegstelle des SKZV. Am Nachmittag kann das Bergwerk oder das Krippenmuseum besichtigt werden. Anmelden kann man sich beim Papierladen in Klausen oder beim Obmann Franz Fischnaller.

Abfahrt ist um 08.30 Uhr beim Markplatz.

Gefahren wird mit dem Privatauto. Wer keine Fahrgelegenheit hat soll dies bei der Anmeldung hinzufügen. Für das Mittagessen muss jeder selbst aufkommen. Den Eintritt ins Bergwerk oder Krippenmuseum bezahlt der Verein. Mitzubringen ist viel Humor und gute Laune.

Der Obmann Franz Fischnaller

KAUFLEUTE TOURISMUSVEREIN – COMMERCianti ASS. TOURISMO

- 02.08.2007 Langer Donnerstag „Latino Americano“
Giovedì Lungo „Latino Americano“
Lateinamerikanisches Flair mit Tänzern, Musik zum Tanzen
Atmosfera Latino-Americana con ballerini, musica per ballare
Kulinarisches aus Lateinamerika – specialità culinarie
- 09.08.2007 Langer Donnerstag im Zeichen des Eisacktaler Kulinariums
Giovedì Lungo all'insegna della cucina della Valle Isarco
Gastlokale, Bars bieten typische Eisacktaler Spezialitäten
Ristoranti e bar offrono piatti e bevande tipiche della valle isarco
Verkostung und Verkauf verschiedener Eisacktaler Produkte
degustazione e vendita di prodotti tipici
Livemusik – *musica dal vivo*

Geschäfte bis 22.00 Uhr geöffnet – *negozi aperti fino alle ore 22.00*

KVW

Besichtigung Latschenbrennerei Sarntal

Am Donnerstag 30. August fahren wir ins Sarntal und besichtigen die Latschenbrennerei und die daraus gewonnen Ölen und Salben. Die Abfahrt ist um 09.00 Uhr beim Lewisch+Klostersepp.

Der Fahrtpreis beträgt 10,00 Euro.

Wir freuen uns, wenn ihr alle wieder mitkommt. Anmeldungen im Papierladen Eichbichler.

Der Kvw Ortsseniorenausschuss

Familiengeld der Region und des Landes / Anträge um Erneuerung für das Jahr 2008

Die Region Trentino-Südtirol bzw. das Land Südtirol zahlt Familiengelder aus, wenn in der Familie

- ein oder mehrere Kinder im Alter bis zum 3. Lebensjahr oder
- mindestens 2 minderjährige Kinder oder
- ein Kind mit anerkannter Invalidität ab 74 %, unabhängig vom Alter, vorhanden sind

Sollte eine dieser Voraussetzungen erfüllt sein, das Familieneinkommen die vom Gesetz vorgesehenen Grenzen nicht übersteigen und die Bedingungen für die Ansässigkeit erfüllt werden, kann der Antrag um Familiengeld der Region und des Landes gestellt werden.

Sollte das Familiengeld bereits ausgezahlt werden, muss der Antrag um Familiengeld für das Jahr 2008 ab 01. September 2007 bis 31. Dezember 2007 erneuert werden, damit das Familiengeld der Region bzw. des Landes ohne Unterbrechnung auch im kommenden Jahr ab 01.01.2008 ausbezahlt wird.

FRAKTIONEN

Die Hausmüllsammlung vom 15.08.2007 entfällt wegen des Feiertages, und wird am darauf folgenden Tag (Donnerstag) durchgeführt. Die Mülltonnen und Müllsäcke müssen bereits am Mittwochabend zur Sammelstellen gebracht werden.

Ausstellung Gufidaun, Hohen Haus – Wolkensteinsaal 10. bis 20. August 2007 täglich geöffnet. Zeichnungen und Skizzen von Friedrich Danke „Gufidaun und Umgebung“

AUS UNSEREN NACHBARGEMEINDEN

Am **05. August 2007** findet um **12.00 Uhr** die Einweihungsfeier des neuen Gipfelkreuzes, Weltkugel und der Panoramastation auf dem Villanderer Berg statt. Für Speis und Trank ist gesorgt.

Die Villanderer Schützenkompanie lädt alle KlausnerInnen herzlich dazu ein.

Silber & Klang im Schlosshof von Gravetsch, Villanders (bei schlechter Witterung im Kulturhaus)

28.07.2007 20.00 Uhr: Konzert mit dem Grödner Frauendreigesang (mit Otto Dellago) & Tiroler Tanzmusikanten (mit Florian Pedarning): Volkslied und Tanzmusik

04.08.2007 20.00 Uhr: Konzert mit dem Laurin Quartett (Verena Gamper, Sylvia Lanz, Vanessa Paganelli und Nathan Chizzali); Wiener Klassik auf Schloss Gravetsch

11.08.2007 20.00 Uhr: Konzert mit dem Eisacktaler Liedermachern Sepp Messner Windschnur & Markus Dorfmann alias „DorDoggi Sing“

Tourismusverein Villanders Tel. 0472/84843121

Erneuerung Ticketbefreiung

Es ist wieder soweit: Die Ticketbefreiung für Senioren und Kinder muss erneuert werden. Das Ausfüllen des Formblattes ist für ältere Mitbürger oft schwierig. **Wir erledigen das für Sie!** Im August gibt es in der **Klausner Apotheke** vormittags eine Mitarbeiterin, die sich nur um das Ausfüllen der Zettel kümmert.

Jörg Aichner und Mitarbeiter

Apotheke Farmacia Dr. Jörg Aichner
Oberstadt 43 Città alta
I-39043 KLAUSEN CHIUSA
Tel. +39 0472 846096
Fax. +39 0472 847528
info@apotheke.it
www.apotheke.it

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Neue Zweizimmerwohnung, teilmöbliert, separater Eingang, zu vermieten. Tel. 348/5631171
- *Cerco una Babysitter a Chiusa, da settembre, 8 ore al giorno.* Suche Kindermädchen in Klausen, ab September, 8 Stunden am Tag. Tel. 340/7068267 dopo le ore/ab 17.00 Uhr
- Kleine Wohnung ca. 45 qm teil möbliert, mit Garage im Zentrum von Klausen zu vermieten. Geeignet auch für Büro. Tel. 348/3078562. Wohnung für 2 Personen Raum Klausen in schöner Lage zu vermieten Tel. 0472/844025*
- Der Sozialsprengel Klausen sucht von Oktober 2007 bis Mai 2008 jeweils am Montag, am Mittwoch und am Freitag Nachmittags Räume für die Hausaufgabenhilfe von SchülerInnen.
Kontaktperson: Markus Frei 346-6342712 od. 0472-270415

* bezahlte Anzeige



LEHRER und **STUDENTEN** für Nachhilfe gesucht. Alle Fächer, überall in Südtirol.

Gute Entlohnung, freie Zeiteinteilung.

PEGASUS, Tel. 0471- 978875 www.pegasus.bz.it

Apothekenturnusse – Farmacie di turno

info



28.07. – 03.08.07

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa

04.08. – 10.08.07

Hofapotheke Dr. Di Bello Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



28.07. – 29.07.07

Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck
Tel. 0471-654167 338-1608731

04.08. – 05.08.07

Dr. Mulser Josef, Villanders
Tel. 0472-843177

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag in der Mütterberatungsstelle Brixen, Romstraße 7 bleibt für die Sommermonate (Juni, Juli, August September 2007) geschlossen.

Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel consultorio materno infantile di Bressanone, Via Roma 7 viene sospeso nei mesi estivi (giugno, luglio, agosto, settembre 2007).

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **11.08.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 06.08.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.klausen@gvcc.net oder bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 11.08.2007. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 06.08.2007** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.chiusa@gvcc.net oppure bote@comune.chiusa.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Ulrike Brunner und/e Christine Plieger

350 Punkte

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

BONUS BANKING

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it